

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

"LETRAS ALEMANAS"

"LAS IDEAS CATARAS EN GEORG TRAKL"

T E S I N A

que para obtener el Título de

LICENCIADO EN LETRAS ALEMANAS

p r e s e n t a :

ODILA FLORA RENDON CASAVANTES

México, D. F.

Agosto de 1981



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

C O N T E N I D OPAG.

A.	<u>INTRODUCCION.</u>	5
B.	<u>CONTEXTO HISTORICO.</u>	12
	- <i>¿ Cómo se mueve Trakl dentro de este contexto ?.</i>	
B.I.	<i>Parte que se relaciona con Trakl.</i>	25
	B.I.1. <i>Formación religiosa.</i>	25
	B.I.2. <i>Idea del mal.</i>	31
C.	<u>PARTE PRINCIPAL.</u>	34
	- <i>Los cuatro temas que a mi modo de ver muestran huellas de un pensamiento cátaro en Trakl:</i>	
C.I.	<u>Dios:</u> <i>Dos Poemas</i>	34
C.II.	<u>Erotismo:</u> <i>Citas de fragmentos, en vista de que no hay poema completo sobre el tema.</i>	42
C.III.	<u>Corrupción:</u>	49
C.IV.	<u>Apariencia:</u>	64
	C.IV.1. <i>Claridad y oscuridad en Trakl.</i>	67
D.	<u>CONCLUSIONES.</u>	72
E.	<u>BIBLIOGRAFIA.</u>	80

A. INTRODUCCION.

El objeto de la presente Tesina es el de ofrecer algunos puntos de contacto entre las ideas de Georg Trakl y las ideas de los filósofos cátaros que defendieron a la Iglesia perseguida, de 1220 a 1260. A pesar de que algunos críticos como Rodolfo Modern [1] han comentado las ideas de Trakl como de origen agustiniano, pienso que hay evidencias en Trakl de un pensamiento cátaro. Las ideas cristiano-cátaras encontradas en Trakl, son ideas o imágenes que han sido ya tratadas por Platón, Plotino, Santa Teresa y San Juan de la Cruz. En el presente trabajo están mencionadas también dos imágenes, la noche y el páramo, comunes a Novalis, en los "Cantos a la noche"; y que a su manera especial de contemplar el hombre y Dios, fueron compartidas por los cátaros.

Incluso hasta en el hecho de que desde su iniciación literaria como poeta, en 1912, cuando publicó sus primeros poemas, éstos dejaron traslucir una intención de catarsis, de purificación de las culpas pasadas, en el mismo sentido en que lo creían y sentían los cá-

[1]. Weiss Walther - Hans Wechselbaum, Salzburger. Trakl Simposio, Trakl St. - Salzburg, Otto Müller, 1978.

taros. No es preciso recordar que el nombre de cátaros o puros viene de los "que practicaban la catarsis".

La herejía cátara presencia el momento del rompimiento de un mundo. La Iglesia de Roma ofrecía el espectáculo de una corrupción que el pueblo en general odiaba y - despreciaba, sobre todo en Provenza. La ideología de purificación de los cátaros vino a ofrecer un contraste primero y una fuga después de aquel mundo podrido - a los mejores. Tal ideología abarca y se desglosa en - muchas facetas, algunas de las cuales son: la idea de que el hombre ha sido arrojado a un mundo a donde no - pertenece y que no le pertenece; la contemplación espe- cial del amor en la pareja humana, que puede combinarse en amante y amasia, con tal de que no engendre hijos por el matrimonio que vengan a prolongar el dolor y la culpa; la idea de la purificación de las culpas pasadas por medio de la catarsis, que se resolvió en un - modo de vida que aspiraba a la pureza.

Trakl es un poeta austríaco, nacido en Salzburgo en - 1887, de una familia de clase media austríaca. Su formación participó de las dos informaciones, pues era de origen protestante, pero se educó en escuela católica. Por otra parte, es un hombre que presencia la decadencia y el fin del mundo: el fin del Imperio austro-hún-

garo. Esta serie de hechos que presencia, se combinan con un sentimiento de mundo truncado, con la pérdida de la autoridad y de sus valores, por su especial forma de educación religiosa. Que vienen a cristalizarse, aunados a la aspiración por la pureza y la belleza, en un modo especial de sentir la existencia, que lo asemeja mucho al modo de contemplar la vida que tuvieron los cátaros. No se busca por lo tanto, una influencia, imposible por los hechos de la distancia histórica y porque Trakl no tuvo acceso a las ideas cátaras, sino por esta forma especial de sentir la existencia, que a mi modo de ver se refleja en algunas de las ideas de Trakl.

Me sorprendió por lo tanto esta similitud, y estos criterios me llevaron al desarrollo de la Tesina.

Algunos otros detalles, como la semejanza con algunos símbolos de Novalis, me llevaron a investigar en qué sentido profundo se manifiesta esta semejanza entre los dos poetas. No es el propósito especial de la Tesina, por lo tanto, el estudiar los aspectos formales de Trakl: dichos aspectos han sido tratados durante el Simposio que sobre el poeta se celebró en Salzburgo, Austria, en 1960. Se pueden conocer sus conclusiones, al leerlo, que reflejan la preocupación formal, lingüística

tica, característica de esos años.

El ángulo que abarca las ideas cátaras puede comprender, por ejemplo, la idea del mal, en Trakl. Trakl piensa que la culpa de la especie radica no tanto por haber procedido mal, en el sentido agustiniano, sino por el sólo hecho de haber nacido. Véase claro este sentido en los cátaros, que hacían que sus Perfectos [2] permitiesen a sus adeptos amancebarse, siempre que no se casaran por engendrar hijos que prolongaran el dolor y la culpa: "Gross ist die Schuld des Geborenen" nos dice Trakl, en Anif.

Trakl piensa claramente con esta frase "grande es la culpa del nacido", que el nacimiento apareja el dolor, que los seres humanos no pueden escaparse de la culpa del mero existir. Cuya idea se prolonga en la de la maldición prolongada de la existencia, que recae sobre los descendientes: "la negra sombra del nieto". Trakl se encuentra pues, entroncado en una tradición cristiana no-cátara que se intentará demostrar a lo largo de la Tesina.

No hay un sentimiento verdaderamente agustiniano en Trakl, ni tan siquiera en el hecho de que se siente

[2]. Perfectos: Obispos de los cátaros.

miembro de una comunidad ya no cristiana, sino ni siquiera social, se puede constatar en el hecho de su abstención política.

Claro lo denuncian sus ideas del solitario, el peregrino, el caminante. No hay un sentido de comunicación con los otros y sólo el dolor de estar vivo es la huella evidente del paso del hombre por esta tierra. Ideas que son comunes en Kierkegaard, Nietzsche, Stirner y Ebner.

Puede recordarse incluso el abstencionismo de Trakl en materia política, en una Austria cuyo ambiente intelectual hervía de pasiones políticas.

No se me pasa por alto el hecho de que aunque Trakl no se manifestó nunca como poeta político, su poesía refleja la tendencia revolucionaria hacia el lenguaje que caracterizó la atmósfera artística del expresionismo en esos momentos en Austria: el afán de renovar el lenguaje en una realidad artística que no hacía más que comunicar y trascender el gigantesco cúmulo de contradicciones y problemas sociales y políticos que caracterizó a los últimos años de la Viena de los Habsburgo. No se establece pues, la conexión entre el medio ambiente histórico del poeta con éste, en vista de

que como se dijo en párrafos anteriores, no se manifestó como poeta político.

Por otra parte, los elementos, ideas o imágenes que se pueden observar en algunos de los poemas más evidentemente místicos, son metáforas que ya fueron enunciadas antes ya sea por los filósofos Platón y Plotino, o San Agustín o por poetas como San Juan de la Cruz, Santa Teresa y Novalis, que en su manera muy especial de contemplar el hombre y sus relaciones con Dios y con los otros, fueron compartidas por la herejía cátara.

Finalmente, encuentro absolutamente cátaro el sentido de las dos líneas con que cierro esta introducción, escritas por Roy Pascal: [3] "Trakl rechazó la fe cristiana pero continuó usando sus símbolos".

La Iglesia cátara utilizó los símbolos cristianos con una connotación diferente:

María era la iglesia perseguida y no la madre de Dios. San Juan es la base del pensamiento teológico de los cátares y no el discípulo amado. Análogamente en Trakl, los símbolos tienen connotación diferente como el pan

[3]. Roy Pascal. "Del Naturalismo al Expressionismo". Religione e Chiese. Pág. 184.

y el vino, que no indican transubstanciación, etc.

A la manera de los cátaros, que rechazaron filosofía, rituales, mitos de la Iglesia Católica, con sus respectivos símbolos, el poeta Georg Trakl condensó en una serie de imágenes del cristianismo, tales como el pan y el vino, Santo Tomás y los olivos, Cristo Crucificado, María, las Cruzadas, todo su sentimiento y visión del mundo que había sido desgarrado para él, pero que volvió a adquirir como entre los cátaros, sangre, forma y sentido, en un nuevo cosmos poético.

Cuando no aparece el nombre del traductor, se trata de una traducción mía.

B. CONTEXTO HISTORICO.

El aspecto general de Austria y Prusia, a partir de 1882, período que comprende más o menos la época de Trakl: nace en 1887, ofrecía varias facetas que se transformaban continuamente, en primer lugar, la lucha por el poder entre las grandes potencias era feroz y abierta o encubiertamente mostraba ya las fases que habían de conducir a Europa a la primera guerra mundial.

Desde 1882, a pesar de la repugnancia de Francisco José, la alianza alemana se convirtió en la triple Alianza, en Prusia se reservaba Bismarck el control exclusivo de las relaciones entre Viena y Roma. El Kaiser Guillermo II había objetado violentamente la alianza contra Rusia, a causa de su parentesco con el Zar. En 1887, firmó un tratado comprometiendo a los dos Imperios a una neutralidad benevolente, Alemania con Francia y Rusia con Austria. En las ideas de Bismarck prevalecía la de aislar a Francia, a fin de no que se librara de una guerra de revancha y secundariamente explotar el antagonismo entre Austria y Rusia, a fin de preveer a cualquier precio una posible alianza entre ellas. A raíz de la caída de Bismarck, en 1890, Guillermo II se rehusó a renovar el tratado de contra seguridad que consideraba incompatible con la Triple

Alianza.

En el terreno interno, Austria presentaba un panorama confuso, que evidenciaba el intenso conflicto entre distintas razas tales como: polacos, croatas, serbios, checos. Aparentemente una de las múltiples y complejas causas del desmembramiento y descomposición del Imperio Austro-Húngaro, fue el intento inútil de amalgamar los intereses de tan distintos grupos raciales.

En el presente trabajo se hacen aclaraciones simultáneas tanto a Austria, patria de Trakl, como a Prusia, - en vista de que tanto social como culturalmente representan vasos comunicantes que guardan históricamente una relación tan estrecha entre sí, que todo lo que haya sucedido en una, forzosamente ha tenido que influir y repercutir en la otra.

Los distintos intereses tenían forzosamente que estar representados por distintos partidos o grupos. El fracaso de los liberales alemanes había llevado a una reagrupación política en las elecciones de 1879. [4] El sector industrial director, que se orientaba hacia Alemania y que se mostraba anticlerical con respecto a la

[4]. Jenks. *Austria under the Iron Ring*. citado en *A History of the Habsburg Empire*, de Robert Kann, pág. 425.

relación Iglesia-Estado, se había vuelto pequeño y resultaba incapaz de gobernar a Austria.

A decir de Taaffe, [5] Primer Ministro austriaco en 1893, "el secreto de gobierno en Austria consiste en mantener a todos los grupos nacionales en un estado de insatisfacción bien temperado", ya que los problemas culturales generados por la convivencia entre diferentes razas, jugaban un papel tan importante como pudiera hacerlo en cualquier otro país.

El sistema capitalista se manifestaba básicamente en su aversión a la legislación social, que pudiese proteger los intereses de las más débiles, en un decidido anticlericalismo y antisemitismo. Existía la exclusión de los judíos del nuevo movimiento liberal y a ser posible de la vida pública. Hubo también el movimiento de "los von Rom", "fuera de Roma", que daba respuesta al dogma de infalibilidad del concilio vaticano en 1870. En este aspecto, el programa traslucía su herencia liberal, pero se anclaba en el racismo y atacaba a un enemigo de dos caras, el universalismo cristiano y el igualitarismo pseudo-liberal. De ahí proviene el slogan de su propaganda.

[5]. Kölmer. *Parlament und Verfassung Vols. I-III to VIII* citado en *A History of the Habsburg Empire*. pág. 425.

" Ohne Juda-ohne Rom, bauen wir
das deutsche Rom. (1882) " [6]

Por doquiera aparecían los conflictos entre los trabajadores, la pequeña burguesía y el capital, así como los grupos que luchaban por los diversos intereses sociales, tales como conservadores, agraristas, clericales y posteriormente socialistas, y que eran representados posteriormente por uno o más diputados. Existían en Austria el Club polaco o checo, la Izquierda alemana unida y desde 1910, la llamada Unión Nacional Alemana, que agrupaba diez partidos políticos.

Entretanto, Austria proseguía su política antieslava encarnizadamente. A los servios se les hostilizaba de manera constante para que se justificasen expediciones punitivas que se gestaban en los salones diplomáticos de Austria. Quedaba presupuesto que la clave del problema nacional en las áreas mixtas sería la autonomía territorial para el establecimiento de varios grupos étnicos. La política exterior quedaba fuera del control del Parlamento austríaco, prácticamente los miembros tenían la oportunidad de alertar a la opinión pública acerca de sus problemas.

[6]. Kölmer. *Parlament und Verfassung Vols. III to VIII* citado en A History of the Habsburg Empire. pág. 425.

Muchos grupos nacionales del Imperio Habsburgo que se sentían oprimidos deseaban ciudadanía y no sólo una igualdad nacional que se basara en una perfecta estructura legal. Era éste un problema que se proyectaba aún a la filosofía: "El problema más profundo de la vida moderna, surge de la intención del individuo de conservar la independencia e identidad de su existencia, contra el poder superior de la sociedad, de su herencia histórica y de la cultura y técnica externa de la vida." [7]

Comenzó a responsabilizarse de la situación a los judíos, en especial a los judíos liberales. El Dr. Karl Lueger, que buscaba prevalecer políticamente, significó uno de los paladines del movimiento antisemita. Su firma de la paz con la industria, demostró que no quería ser privado del apoyo oficial. Puede observarse que no dirigió nunca un partido revolucionario. El partido Social-cristiano, representado por Lueger y mejor adaptado a la imagen de los nuevos tiempos, se convirtió en el director de la política del "Establishment" - posteriormente en las elecciones de 1907. No puede menos que apreciarse su carencia de espíritu revolucionario

[7]. Kann, Robert. *Nationalitätenproblem I*, pag. 98 - 99 294. citado en "Decadence of the Austrian-Hungarian Empire". Pág. 133.

rio, al constatar sus opiniones sobre literatura liberal, prensa, teatro y las universidades que se condensan en su frase: "Estoy harto de libros, encuentro en los libros sólo lo que un judío copia de otro".

Los seguidores de Lueger que propagaban slogans de este tipo, anclaban su antisemitismo en causas sociales y no raciales, es decir era la vulgar pasión el sostén ideológico del odio antisemita.

El principio de autonomía personal, por el que luchaban todos los grupos raciales del Imperio, tanto checos como alemanes, rumanos, rutenios, judíos, aunque significaba un instrumento complicado de justicia social y nacional, más que la autonomía territorial, no hubiera resuelto a la larga los problemas del conflicto nacional.

No se necesita demasiada perspicacia para comprender en estos puntos principales del gobierno, a que aspiraba el partido Social-Cristiano, dirigido por Schönerer, Karl H. Wolf y otros líderes pan-germanos, que ya estaban los gérmenes del movimiento nacionalsocialista, que tendrían tan poderoso impacto y cosecharían sus terribles resultados posteriormente.

Los últimos años del Imperio Austro-Húngaro, reflejados en lo particular en Austria, se caracterizan por conflictos entre trabajo, pequeña burguesía y capital y entre la industria y la agricultura, así como los problemas - de índole cultural provenientes de conflictos entre las razas que integraban el Imperio [8].

Entre estas relaciones cuajadas de problemas entre artistas y burguesía, aunados al desprecio y al odio por el burgués que caracterizó a su generación, puede ras-
trearse la extracción social, en este período de un es-
critor como Georg Trakl, que no pudo encontrar en una -
vieja tradición citadina una confortación contra las -
presiones y amenazas de la vida burguesa moderna.

Para intentar comprender una vida y una obra como la de Georg Trakl, es preciso recordar las características -
del período histórico que le tocó vivir. Nace en 1887 -
en Salzburgo la sociedad y la cultura del tiempo gover-
nado en Austria por Francisco José son completamente -
burguesas. La tecnología y la división del trabajo per-
sonal, sustituyeron los métodos de producción tradicio-
nal y las relaciones patriarcales.

Los escritores como los primeros expresionistas Heym, -

[8]. Paul Molisch. Geschichte der deutschnationalen -
Bewegung in Osterreich. Citado en A History of
the Habsburg Empire, pág. 434.

Stadler y Benn, rechazaban los aspectos autoritarios y burgueses de la sociedad alemana.

No debe olvidarse como Heym, Stadler y Stramm consideraban a la guerra como una operación de limpieza y Heym y Benn daban la bienvenida al caos y a la destrucción. Otros consideraban con tristeza y odio la propaganda que empezaba a transmitir los periódicos. Economistas influyentes como Schmöller, Adolf Wagner y Lujo Brentano dudaban de que fuera imposible oponer algún freno de tipo humanitario a la fuerza inexorable del capitalismo.

Se empieza a percibir en este momento la lucha entre las diversas tendencias que agitan a nuestra época; se trata de capitalismo o de socialismo, del proletariado o de la burguesía, de la cuestión judía, de la superpoblación o de la disminución numérica de los alemanes, de la rapidez del movimiento social o de la decadencia de la tecnología o del tradicionalismo, del autoritarismo, del ateísmo o del espiritualismo. Se puede verificar que los escritores jóvenes, tenían por ejemplo frente al propio proletariado una conciencia social mucho más clara y viva que casi cualquier otra generación anterior. Ni siquiera es necesario mencionar las horribles condiciones en que vivían los pobres de las grandes ciudades y que en el decenio 1880-1890, los poetas Holz y Henckell celebra

ban con su poesía las manifestaciones que ponían al descubierto la miseria de los trabajadores y saludaban la llegada de la revolución.

Las instituciones culturales tenían por lo demás la misma estructura de la empresa económica. En Austria, por ejemplo, la escuela secundaria y la Universidad eran accesibles sólo a quienes los padres podían pagarles los estudios.

El positivismo había provocado en las conciencias que la fe fuera sustituida por una fe en el progreso. Por otra parte la doctrina darwiniana de la evolución define un movimiento ascendente que les da a las vidas un nuevo significado. La competencia del capital y la forma social de la lucha por la existencia son justificadas por la filosofía. La propiedad privada es la base de la moralidad; la desigualdad de la propiedad es la condición del progreso de la sociedad y de la cultura.

En Austria, el abandono de las ideas liberales por parte de la burguesía, es ejemplificada por la anticipación de D.F. Strauss [9] de el "Kulturkampf" o lucha cultu-

[9]. Der alte und der neue Glaube. Leipzig, 1872.
D.F. Strauss sostuvo que el pecado original, la justificación por la fe, la redención, el diablo, la Trinidad, el Dios personal no tienen significado para el hombre moderno.

ral, [10] de las leyes antisocialistas del 1878 y de la petición de medidas más rígidas contra los trabajadores turbulentos que acusaban a los periódicos políticos de indolencia o de confusión.

Como una reacción a las ideas del naturalismo, en 1891, Wilhelm Liebknecht [11] provocó consternación entre sus partidarios, poniendo en ridículo la superficialidad social de la literatura naturalista y sosteniendo que la época exigía política, no arte. Los marxistas militantes del momento criticaban sobre todo la miseria de la clase operante, debido a su carácter pesimista, pasivo y determinante. Curiosamente en el *Vorwärts*, en 1912, Heym fue criticado por las mismas razones que habían promovido las críticas del naturalismo.

Otra de las consideraciones políticas en el partido social demócrata era una fuerte aversión al realismo, que insistía sobre los aspectos sórdidos de la vida y su tendencia a una literatura idealista y desmoralizadora.

[10]. Desde el punto de vista organizativo, la Iglesia Católica.

[11]. Liebknecht, publicaciones en el *Neue Zeit* periódico teórico del partido Comunista, dirigido por Mehring.

La opinión típica prevaleciente era de que la clase obrera debía de valorar y asimilar la cultura del tiempo, para desarrollar otra y que la cultura socialista superior emergería sólo por la revolución. Ellos creían también en que los artistas mejores de la burguesía anticipaban la llegada de la nueva cultura.

Aparentemente los escritores como Bölsche, Wiele, Hauptmann y Dehmel, [12] considerados como socialistas, parecían tender a imitar las formas literarias burguesas, pero limitándose a llenarlas de un contenido social nuevo.

Constantemente aparecían críticas que se volcaban contra el capitalismo, Iglesia y Estado, la indignación por el sufrimiento y el dolor que se inflingen al pobre; en la literatura de su tiempo se constata y se advierte una fragilidad de la base moral de la cultura. El movimiento naturalista podría representar una época que puede ser designada como la de la burguesía con una inquietud que se transmite a todo el ámbito del espíritu humano. Las causas posibles, que Musil anotó en un artículo sobre Austria, [13] son:

[12]. Artículos parecidos en *Die Neue Zeit. Sozialistische Monatshefte*. J. Bloch.

[13]. Musil, Robert. *Aktion*. 1913. Publicado a partir del 1911, en Berlín. Director F. Pfemfert. Citado en "Del Naturalismo al Expressionismo". pág. 29.

- a. El enorme incremento demográfico.
- b. La crisis de la comunidad.
- c. La soledad y el anonimato del individuo.

Musil termina por sugerir que probablemente este carácter extraño, burgués y antiburgués de la cultura europea, terminarían por marcar el inicio de una nueva función del arte.

En los poetas que comenzaban a publicar por el 1910, - (Trakl estrena las obras teatrales "Totentag" y "Fata Morgana" en 1906) se presencia y se puede comprobar la fascinación de la técnica, de la máquina que materializa el poder y que recuerda el manifiesto futurista de Marinetti en 1908, aunado al horror por la deshumanización que preanuncia los desastres de la guerra inminente.

La generación posterior a 1880 no tuvo ninguna simpatía por el pequeño burgués, a diferencia de la generación anterior que trataba la figura del pequeño burgués con humorismo, no exento de la apreciación de sus valores, aunque fueran manifestados por Keller y Raabe por ejemplo, en forma distorsionada. No es extraño que en los ambientes bohemios se nutriese un sentimiento de superioridad al confrontarlo, que hemos constatado hasta

nuestros días. Y que en última instancia, no significa más esta idea que una abstracción idealizada, que se -- destina a dar mayor realce al "artista".

Aunque habría que aclarar y subrayar la diferencia de -- matíz entre la palabra despectiva "bourgeois", con que -- se nominaba una etiqueta de clase y las palabras alema -- nas "Bürger" y "Bürgerlich", tal y como las empleaba -- Thomas Mann, que se aplicaban a todos los miembros de -- una comunidad, de una clase común, desprovistos de ori -- ginalidad.

Igualmente, muchos escritores no bohemios piensan en el artista como un hombre magníficamente liberado de la -- responsabilidad burguesa, especialmente con respecto de la familia y de la vida sexual.

Consecuentemente, las premisas que proponía el nuevo Go -- bierno liberal, que aspiraba el partido Social-Cristia -- no, Schönerer y Karl Wolf, tendían a llevar a efecto un programa en su forma más real, [14] que estaba anuncian -- do la realidad totalitaria del nazismo, cincuenta años más tarde.

[14]. Andrew J. Whiteside. *Austrian National Socialism, before 1918*. The Hague, 1962. pág. 14-15. citado en The History of Austrian-Hungarian Empire. por Robert Kann.

Sus puntos principales fueron:

1. La supresión de la Monarquía de los Habsburgo.
2. La unión bajo un solo Reich, de los principados - alemanes.
3. La creación de estados eslavos satélites.
4. La reducción de los judíos al estado de Helotas.
5. La sustitución de una iglesia católica, por una - extraña clase de protestantismo, semejante a la - cristianidad germánica del estado totalitario.

B.I. Parte que se relaciona con Trakl.

B.I.1. Las influencias sobre la formación religiosa de Georg Trakl.

El período que sigue al 1880 en Alemania puede ser comprendido como la edad del racionalismo - científico [15]. Por una parte presenta una proliferación de las distintas creencias y cultos irracionales que atestiguan un deseo insaciable de encontrar una fe y de practicarla dentro de un grupo.

[15]. Citado en "Del Naturalismo al Expressionismo" - Roy Pascal. pag. 53.

Se condensa y cristaliza en la protesta que generaron los grupos contra determinadas condiciones sociales, que llevó a sus paladines a través de la práctica de la autodisciplina, la camaradería, el contacto con la naturaleza, los cultos del pueblo (ideas religiosas "völkisch") a un deseo de transformación espiritual que evoca las nociones cristianas de la redención del pecado y de la muerte.

A pesar de la declinación de la autoridad intelectual del dogma cristiano fue más masiva que en casi cualquier otro país europeo, paradójicamente la iglesia cristiana gozaba de un prestigio tradicional y su doctrina era propagada por todas las instituciones públicas. La enseñanza cristiana era obligatoria en todas las escuelas primarias y en muchas secundarias.

La era del capitalismo naciente trajo cambios en las instituciones. En el caso de los jóvenes burgueses como Trakl, la educación era una herencia feudal. Debido a la filosofía nueva, que exalta el individualismo, el individuo queda solitario, desamparado, sujeto a sus nacientes pasiones.

Como contrapartida a la filosofía y a la influencia de las iglesias, las aportaciones científicas de Vogt, Maleschott, y Ludwig Büchner, proporcionaron explicaciones posibles de una vida orgánica y de la actividad mental con base en las leyes de la naturaleza. La publicación del "Origen de las Especies" de Darwin, ofreció una teoría al evolucionismo que fue usada no sólo para confrontarse con la cosmología cristiana, sino para justificar una ética anticristiana de autoafirmación y de lucha. Además, recuérdese que Alemania ofrecía el fenómeno de una larga tradición crítica protestante, que no sufrió Austria.

En el caso particular de Georg Trakl, cabe hacer hincapié en que perteneció a una familia de clase media austríaca. Hizo su formación en una escuela católica, siendo su familia de origen protestante. ¿No sería aventurado rastrear en este primer conflicto del alma infantil el posible origen de la ruptura posterior de su mundo interior?. También debemos recordar que Trakl sufrió como muchas conciencias de su tiempo, el impacto demoledor de las ideas de Nietzsche.

En Alemania, a fines del siglo XIX, "La totalidad del mundo es una imagen de la transición de un absolutismo feudal desfigurado a un capitalismo también desfigurado, pero en diferente forma. [16].

No hay pues, mucha congruencia ni en el proceso de desarrollo de las ideas religiosas de Trakl, que pudieran integrar un cosmos poético como el de Claudel, ni la práctica de las ideas cristianas con que fue educado en su colegio. La inhumanidad del capitalismo naciente se reflejaba en la inflexibilidad de las instituciones educativas, que sin embargo, habían sufrido ya algunos cambios.

No será necesario mencionar los detalles neurotizantes de la educación de los niños en estos últimos años del siglo y en los primeros del siglo XX, que refiere Stefan Zweig en "El Mundo de Ayer". [17] y como Bassel [18] relata como

- [16]. Georg Lukacs. Significación actual del Realismo - Crítico. Ed. Era, México 1964.
- [17]. Stefan Zweig. "Der Welt von Gestern". Stockholm, 1944.
- [18]. Bassel - Georg Trakl, Ed. Rowohlt, Hamburgo, 1965, pág. 48.

un fracaso de notas en la escuela provocó en el niño Trakl la primera ingestión de cloroformo.

Para mi modo de ver, deberían rastrearse los origenes de ésta poesía entrecortada, cuajada de - elipsis, más en este sentido, la educación con-fliktiva de Trakl, como un indicio de su mundo - roto, que en su posible enlace con los expresio- nistas. Un poeta religioso como Trakl, por medio de su especial manera de concebir el universo, - trasciende cualquier casillero intelectual. El problema no radica en la forma especial en que - se vierte ese conflicto, sino en como usa de esa serie de formas, para transmitir un mundo aparencial, alucinante.

En este aspecto de la influencia del expresionismo, Trakl tuvo contacto con grupos de preocupa- ciones ético-religiosas, que forzosamente tuvie- ron que influir en su producción.

Los escasos contactos humanos de Trakl, que le - permitieron publicar, como su amigo Ludwig von - Ficker y los integrantes del grupo que publicaba "Der Brenner", tales como Karl Kraus, Karl B. -

Heinrich, Adolf Loos no representaron para él - una influencia. [19] La evolución de este escritor estuvo más sujeta a un fenómeno mental y no de técnicas de grupo. Pero sin embargo, Trakl, - dentro de la intransigencia de su espíritu religioso, jamás se hubiera avenido a reunirse con gente que no compartiera su propia preocupación ética y religiosa. Y no solamente en esta preocupación la que movía a los espíritus afines al de Trakl. Recuérdese el movimiento de Karl Kraus, - en busca de una renovación de los medios de expresión, desde el lenguaje poético y político, hasta el de la música, pasando por los principios de diseño arquitectónico que fueron debatidos rigurosamente por Kraus, Loos y Schönberg.

[19]. Allan Janik y Stephen Toulmin. "La Viena de Wittgenstein", Ed. Taurus, Madrid, 1977, pág. 90

B.I.2. Idea del Mal en Trakl.

La presencia de una raíz maligna en el mundo ha obligado a Dios del bien a caer en el tiempo, a temporalizar o historicizar el plan providencial y a diferir sus alcances.

Al volverse temporal el plan providencial, da cabida a la acción del Maligno. ¿Qué puede pensar se de un mundo en donde funciona libremente la acción del mal?. El que el Dios está ausente.

En su libro sobre los poetas Vallejo y Juan Ramón Jiménez, "Dos poetas de lo sagrado", [20] Ramón Xirau demuestra precisamente esta idea. Es pues, sólo una intención la mía, el tratar de demostrar en esta Tesina como la idea del Dios ausente, del dualismo cátaro corresponde exactamente a la del "Dios ha muerto" de Nietzsche, que amparó con su trágica sombra a nuestro poeta y que la poesía de Trakl es la de un hombre que no espera nada de Dios, en el mismo sentido de que la espiritualidad cátara no esperaba que el ánima humana encontrara la verdad y la luz sino al desencarnarse. Esta fuga del mundo, que en Trakl

[20]. Ramón Xirau. "Dos poetas de lo sagrado". Cuadernos de Joaquín Moritz, México, 1980.

encuentra una resolución final en el suicidio, - puede ser ilustrada en su afición por las drogas, que le permitían fugarse de una realidad insoportable y en su permanente afán por la pureza y la belleza. Mismo afán que pudo conducir a los cátaros al suicidio, no de desesperación ni de angustia, sino de puro desprendimiento de la materia.

En vista de que el pensamiento religioso de Trakl tiene un papel preponderante en su obra, me decidí a aportar algunas ideas sobre las huellas de pensamiento cátaro, que como una especie de flujo y reflujo aparecen y reaparecen en la poesía, tanto en Trakl como en poetas como Hölderlin, - Novalis, Baudelaire.

Tales ideas como la idea platónica de que los - sentidos no pueden ofrecernos una base sólida para nuestro conocimiento del mundo y de las cosas, el símbolo de que el hombre percibe sólo la sombra como visión de la verdadera realidad, reaparecen en Trakl, como un sentimiento aparential, - fugaz de lo sensible. Otra idea la de la fuga - del mundo, es de Plotino. Otra, la del intento - de recuperar la unidad perdida, en el sentido de la creación de un cosmos que es el poema, definini

tivamente de Plotino, que se puede citar junto - con la de Agustín de como un Dios justo y bueno puede permitir el mal; son ideas que a mi modo - de ver pueden ser interpretadas en los poemas de Trakl.

Que esta serie de símbolos, para ser válida debe de ser explicada de una manera no simbólica, me vino a la mente al comparar los elementos poéticos de la noche ininterrumpida de Novalis (la - adoración de la Noche y de la Muerte), en los - "Himnos a la Noche", la idea de que existió una inocencia del origen que se perdió para el hombre y una Edad Media que llenaba de sentido todos los hechos humanos, que este bosque de símbolos, en toda la apariencia cristianos, pero que adquieren otra resonancia mística.

" Aquel que ame tendrá que sentir eternamente el vacío que le rodea y mantener su herida abierta. Que Dios me conserve este - dolor que me es indeciblemente querido. "

Diario Intimo de Novalis, citado en "Amor y Occidente", por Denis de Rougemont, pág. 210.

C. PARTE PRINCIPAL.C.I. Idea de Dios en Trakl.

En las páginas siguientes, procedo a escoger cuatro temas que a mi modo de ver muestran huellas en el poeta Trakl, de un pensamiento cristiano-cátaro.

No es solamente el sentimiento de la desesperación existencial el que hermana a Trakl con Novalis, Hay también el de la adoración de la noche (ununterbrochene Nacht) - [21] la idea de que existió una Edad de Oro perdida para el hombre, el tratamiento del erotismo en una forma religiosa.

Menciono pues, la noche interminable que es común a Trakl y a Novalis, en relación con la pintura de "Las Cuatro Estaciones" [22] del pintor alemán Otto Runge, en donde la noche adquiere las dos connotaciones:

[21]. Novalis, "Cantos a la Noche", pág. 53

[22]. El Cuadro de Otto Runge "Las Cuatro Estaciones", - que representa las 4 estaciones del espíritu citado.
Citado por Denis de Rougemont en "Amor y Occidente", pág. 211.

- a. La de la negación limitada de la existencia en el origen del Universo y
- b. la de la profundidad ilimitada del conocimiento de Dios, existencia absoluta.

Nociones místicas ambas, que me parecen totalmente inherentes al pensamiento religioso de Trakl y a la de los herejes cátaros. En la inteligencia de que a pesar de que Trakl no estuvo en contacto directo con las ideas cátaras, pueden notarse semejanzas notables con ellas en los elementos que integran algunos de sus poemas.

Puedo citar como en Novalis, [23] la idea de que Dios es tá separado totalmente de la naturaleza, podría enlazarse con la imagen de Trakl:

"Sobre el Calvario se abren los ojos silenciosos de Dios." Salmó.

Esta cita revela el sentido de que Dios asiste en silencio como un espectador, al espectáculo del dolor humano.

[23]. "Hay que separar a Dios de la Naturaleza. Dios no tiene nada que ver con ella, es el fin de la Naturaleza, elemento con el cual aquella tiene que armonizarse algún día. Novalis, Máximas. Citado por Denis de Rougemont, en "Amor y Occidente". Pág. 211.

En el poema "Sagrado Crepúsculo", que se inserta a continuación, se percibe clara esa idea de la noche espiritual "geistliche Nacht", la noche del alma que espera a Dios, el paso previo a la unión del alma con Dios, que corresponde a la endura, de los cátaros. Período de purificación y de ascesis antes de alcanzar a Dios.

Todo el poema respira ese aire de oscuridad, de silencio de nocturnidad, que transmite esa atmósfera mística.

Incluso está presente en el pequeño detalle: la luna para los románticos, es el astro del mundo intermediario: "la luna era para mí el refugio de las almas fraternales, que libradas de sus cuerpos mortales, trabajaban más libremente en la regeneración del universo", [24] nos dice Gérard de Nerval.

En Trakl, en la última cuarteta resuena esta idea.

En el siguiente poema, continuamos con las ideas sobre la ausencia de Dios, del dualismo cátaro.

[24]. Eco de sus creencias pitagóricas, pues los pitagóricos creían que las Islas de los Bienaventurados comenzaban en la luna. Citado por Henry Lemaitre en su libro Gérard de Nerval, Ed. Garnier, París, pág. LIX.

De Profundis

Es ist ein Stoppelfeld, in das ein schwarzer Regen fällt.

Es ist ein brauner Baum, der einsam dasteht.

Es ist ein Zischelwind, der leere Hütten umkreist-

Wie traurig dieser Abend.

Am Weiler vorbei

Sammelt die sanfte Waise noch spärliche Ähren ein

Ihre Augen weiden rund und goldig in der Dämmerung

Und ihr Schoss harrt des himmlischen Bräutigams.

Bei der Heimkehr

Fanden die Hirten den süßen Leib

Verwest im Dornenbusch.

Ein Schatten bin ich ferne finsternen Dörfern.

Gottes Schweigen

Trank ich aus dem Brunnen des Hains.

Auf meine Stirne tritt kaltes Metall.

Spinnen suchen mein Herz.

Es ist ein Licht, das in meinem Mund erlöscht.

Nachts fand ich mich auf einer Heide,

Starrend von Unrat und Staub der Sterne.

Im Haselgebüsch

Klangen wieder kristallne Engel.

De Profundis

Hay un erial donde cae una lluvia negra
Hay un árbol parduzco que se alza solitario
Hay un viento que susurra alrededor de las chozas vacías
Que triste este atardecer.

A la orilla de la aldea
recoge aún la tierna huérfana unas pocas espigas
Sus ojos pacen redondos y dorados en el crepúsculo
y su seno espera al prometido celestial.

Al volver,
encontraron unos pastores el dulce cuerpo
corrompido en el zarzal.

Una sombra soy lejos de pueblos sombríos
El silencio de Dios
bebí en la fuente del bosquecillo.

Sobre mi frente pisó un frío metal
Arañas buscan mi corazón
Hay una luz que se extinguió en mi boca.

De noche me encontré en un páramo
lleno de inmundicias y de polvo de estrellas
En los avellanos
volvieron a sonar ángeles de cristal.

Trad. de Rodolfo Modern.
Obra Completa de Georg Trakl.

En la primera cuarteta, la impresión es de soledad de de solación. El atardecer en Trakl implica una idea de de-
clinación, de decadencia.

La siguiente cuarteta sugiere una atmósfera de aislamiento, fuera de la comunidad de los hombres (a la orilla de la aldea) la tierna huérfana, una imagen de pureza, de -
desamparo, de pobreza, recoge unas pocas espigas (que -
confirma la idea de escasez). Su seno espera al prometi-
do celestial. El hijo de Dios no ha llegado. No me pare-
ce necesario recordar que los cátaros no creían en la -
llegada del hijo de Dios). Pero el alma humana podía al-
canzar a Dios por medio de la ascesis.

Pero la idea de la pureza se rompe con la brutal antíte-
sis; al volver, encontraron unos pastores el dulce cuer-
po, corrompido en el zarzal. El poeta vuelve a insistir
sobre el tema de la inocencia brutalmente truncada. Pue-
de ser una metáfora de la fe religiosa, inocencia, que -
se ha roto.

Una sombra soy lejos de pueblos sombríos. El poeta ha -
perdido su identidad, hasta su cuerpo (la sombra que es,
lejos de pueblos que no comparten su desolación). La -
idea se redondea en el silencio de Dios, que el poeta -

bebe en la fuente del bosquecillo. Esa secuencia de imágenes hasta el final, puede interpretarse como el racionalismo científico que Trakl absorbió en su momento histórico y las ideas de la negación de Dios de Nietzsche, que pensadas en el sentido de que Dios está separado de lo que acontece en el mundo, durante el suceso temporal, vendrían a significar más o menos, el sentido del Dios ausente de los cátaros, que permite por su ausencia la libre acción del mal en el mundo.

No sólo está separado de la comunidad humana, sino que no siente como consolación ni la palabra de Dios. Se percibe el eco de la afirmación nietzscheana "Dios ha muerto".

La siguiente terceta comienza con una imagen de la frialdad del racionalismo que ha helado el calor de la creencia religiosa: "sobre mi frente pisó un frío metal". Las arañas que pican en la fuente de la creencia, buscan mi corazón. La luz del verbo, manifestación divina del más hombre entre los hombres, el poeta, se ha extinguido en su boca.

La cuarteta final recuerda la noche oscura del alma, de los místicos, a donde no ha bajado Dios. Obsérvese la si

militud de las ideas de la noche y del páramo, como en el poema místico de los Cantos a la Noche de Novalis.

Pero el páramo está lleno de inmundicias y de polvo de estrellas; una probable imagen de la enorme dispersión de la creencia original se ha desmenuzado, se ha vuelto polvo, polvo de estrellas.

En las dos últimas líneas del poema, se hace un contraste que a mi modo de ver indica la interferencia de algo artificial, como son los ángeles de cristal, que vuelven a sonar entre los avellanos, como un indicio de la intrusión de algo artificial, el racionalismo, en algo natural, como es la fe religiosa.

C.II. Erotismo en Trakl.

En esta noche se sueltan sobre las almohadas blancas
amarilleando de incienso, los delgados miembros de la amada.

Proximidad de la muerte.

"y surgen ángeles silenciosamente de los azules
ojos de los amantes que sufren dulcemente".

Otoño del solitario.

Los amantes se abrazan en el sueño
apoyados en las alas estrelladas de un ángel.

Dolor humano.

En negra canoa acabaron de morir los amantes.
Florecen los amantes delante de sus astros.

Alegre Primavera.

Por el estanque en dulce viaje.
navegan los amantes maravillosamente.

Romanza a la noche.

Como falenas arden de nuevo los amantes
y alegres se mecen entre la piedra y el guarismo

El Paseo, 2

Su azul refleja la somnolencia de los amantes.

Elis I.

Entre las siete citas que aparecen al principio de la página podemos constatar, a mi modo de ver la rebeldía de Trakl a la idea convencional de la pareja hombre-mujer. Ni en una sola de las citas en donde el leit-motiv sea el erotismo, se menciona la pareja como "novios", "esposos", etc., cualquiera de las palabras que indican la unión instituida. Desde luego que con el vocabulario estrella, sueño, alas, ángel, la idea del poema está entroncada en una tradición romántica alemana, pero hay que mencionar que los cátaros preferían ver a sus adeptos amancebados, que casados para prolongar con la procreación, el dolor y la culpa.

Y no creo que sea aventurado suponer que el amor de los amantes sea como realmente lo fue para Trakl un amor desgraciado, que pudiera ser expresado en el lenguaje de los cátaros y que Trakl adoptó para expresar una pasión humana, que comunicase todo lo inefable de su sentimiento. Obsérvese como también el pensamiento de Trakl transmite esa sensación de dolor, inherente a todo el sentido de pasión dolorosa del Cristianismo:

" Y surgen ángeles silenciosamente de los azules
ojos de los amantes que sufren dulcemente "

Otoño del solitario [25]

[25]. Rodolfo E. Modern, Obra Completa de Trakl
Pág. 160.

Y en la cita:

" Vuelven a arder como falenas y alegres
se mecen entre la piedra y el guarismo".

El Paseo, 2. [26]

¿No está evidente el sentimiento de unicidad que embarga a Trakl al colocarse con su hermana entre la piedra, símbolo del prejuicio y el guarismo, símbolo de su propia unicidad como pareja?. Son únicos en el amor y el dolor.

¿Que cómo está entroncada esta idea dolorosa con el pensamiento cátaro?. La ascesis de los cátares comprendía la unión del alma humana como imposible con Dios, porque la esencia de Dios es totalmente diferente a la del alma humana. De ahí la imposibilidad de los amores entre el alma y Dios y sus consecuencias dolorosas, porque el alma se enamora de Dios.

Pues si el alma no puede unirse esencialmente a Dios, según el dogma cátaro, y sólo puede ser alcanzado por medio de la ascesis, el amor del alma a Dios es un amor recíproco desgraciado, precisamente como lo sintió verdaderamente Trakl en su relación con su hermana, de lo cual nos queda testimonio en sus fragmentos de poemas

[26]. Rodolfo E. Modern. Obra completa de Trakl.
Pág. 58.

eróticos, ya que no tengo testimonio de que haya dejado algún poema erótico completo.

Con miradas oscuras, se contemplan los amantes
los rubios, los radiantes.

En rígida tiniebla se enlazan desfallecidos
los brazos ansiosos.

Canción de las horas.

Interpretación:

- 1a. Imagen. Con las miradas oscuras del instinto
se contemplan los amantes.
- 2a. Imagen. Son rubios y resplandecientes, reflejan
el sol del amor y de la vida.
- 3a. Imagen. En tiniebla sin movimiento, se enlazan
sin fuerza los brazos ansiosos.

En una idea de antítesis, en tiniebla sin movimiento, se indica la idea dolorosa, propia de la pasión cristiano-cátara, de la condena de la vida. Los maniqueos condenaban la vida.

¿No sugieren estas ideas la relación mística entre el alma y el amor?. Muchos poetas pueden haber estado en contra de la unión establecida por la sociedad, pero en

Trakl es evidente esta idea, según las citas mencionadas en la página 42, que la unión de la pareja tiene un sagrado carácter, en el sentido de que le da un contenido místico ajeno a otros poemas.

La salud, según el pensamiento místico no concierne más que el alma que ama, y no puede ser alcanzada más que por el amor, en la unidad del amor. [27]

No es preciso recordar que para otro poeta maldito, - Baudelaire [28] el supremo acto de caridad, que asegura la comunión con Dios, es la entrega del cuerpo. De ahí - su permanente amor por las prostitutas que dan el cuerpo, sin cambiarlo por la respetabilidad burguesa, posición o dinero, que busca la mujer burguesa. Por otra parte con esta ambivalencia que indica ya sea el sentido de adoración o el del desprecio, se denuncia la herencia filosófica católica, en la combinación virgen-prostituta, que es común en las ideas de los hombres del siglo pasado.

Para Trakl significó un contacto importante con la huma-

[27]. "qual ama la sua arma-perdra-la e qual agira la sua arma en aquest mon, en vida perdurable guarda-la". 11-25 Clédat 184 *ibid.*

[28]. Charles Baudelaire, Les Fleurs du Mal.

nidad, el amor de las prostitutas (Poemas de Sonja Afra, etc.). Este amor significa, en el sentido de los cátaros, rebeldía a las instituciones, afán de pureza, en el sentido de que se rechaza el amor burgués convencional, ya que es bien sabido en la Viena de Francisco José no representaba entre hombre y mujer más que un contrato de conveniencia. No creo necesario detenerme más en la similitud de las circunstancias en que Baudelaire vivió y expresó este tipo de vivencia en sus poemas, durante el IIº. Imperio de Napoleón.

" Siempre retornas , melancolía
 Oh dulzura del alma solitaria
 brilla un día áureo hasta su fin." [29]

No hay tregua ni cuartel para esta melancolía que invade el alma, reflejo de aquellas palabras del Cristo en el evangelio de San Juan, tan amadas por los cátaros:

"Lo meu regnes non es d'aquest Mon". [30]

Para los dualistas como Jean de Lugio, la acción diabólica transforma la nada natural en nihilización, en esa devaluación del ser que aporta el pecado. Para este filósofo

[29]. Georg Trakl. En un viejo álbum. Obras completas. Rodolfo E. Modern, Pág. 88. No me fue accesible el original en alemán del poema.

[30]. Clédat - 18-36, Citado en la Philosophie du Catharisme, de Rene Nelli, pág. 89.

fo la corrupción en el fondo, la sumisión a la nada, - - es la implantación misma en ellos de un germen de muerte activa que les hace odiar el ser creado y la vida.

En el erotismo, en Trakl, para mi modo de ver, no es en sí la idea del mal y de la corrupción, en el sentido cristiano cuando se toca este tema, sino en la sacralidad del amor humano, como amante y amasia entre los cátaros sin reflejo ninguno de pecaminosidad cristiana. Que no contiene ningún sentimiento de culpa, sino un afán de pureza, limpieza en la relación hombre-mujer y rebeldía a la Institución. Que los poemas de Trakl contengan palabras como sueño, alas estrelladas, ángel, que se derivan de la tradición romántica, no niega el que están también entroncadas en una tradición cátara que vuelve sagrada a la vez que imposible la relación de los amantes, ya que refleja la idea mística de la unión del alma con Dios y por lo tanto establece una relación amorosa y dolorosa entre las dos entidades, por imposible y dolorosa por tanto.

C.III. Corrupción en Trakl.

La idea de corrupción se aplica en un sentido espiritual, mientras que putrefacción se refiere a términos de materia.

Hay una contradicción extremadamente poética en el tratamiento del erotismo en Trakl. Poética porque puede engendrar poemas totalmente diferentes dentro de la tónica - del dolor. O adquiere la santidad de un acto religioso, - con el sentimiento implícito de que la donación del cuerpo es el supremo acto de caridad entre los cátaros, como en el poema que citamos, o hay la obsesión cristiana de la culpa por el incesto cometido. Pienso que el motivo - es aún más profundo y que toca no sólo las raíces del - inconsciente individual en este caso, el complejo de culpa en Trakl, sino que se extiende más allá de él hasta - alcanzar la idea colectiva de la culpa por haber nacido:

" como si un portal de hierro se cerrara de golpe
alguien te abandonó en la encrucijada y miras largamente "

¿Y cómo comparte Trakl este sentimiento de saberse abandonado?. Según Jean de Lugio, todo lleva a creer que el mal principio era en el fondo de la misma esencia que la

ANGEL MIQUEL A.



190.

materia (prope nihil). Trakl se siente prisionero en la naturaleza, de la que participa por ser hombre, mala en fin porque comporta en ella la sugestión y la posibilidad del mal y sobre todo por la facultad de hacer olvidar a los espíritus que aprisiona, por la materia, por la carne, por el amor carnal, su origen celestial.

A F R A

Una niña con el pelo castaño. Plegarias y el Amén
oscurecen tranquilamente la frescura del atardecer
y la roja sonrisa de Afra en marco amarillo
de girasoles, miedo y gris bochorno.

Envuelta en manto azul la vió hace siglos
el monje, pintada con piedad en ventanales de la iglesia
Él la acompañará benévolo en su dolor
cuando sus Astros atravesasen como espectros
la sangre de ella.

Ocaso del otoño; y el silencio del saúco
La frente roza el movimiento azul del agua
un sudario orinado cubriendo el féretro.

Frutos podridos caen de las ramas;
inefable es el vuelo de las aves, el encuentro
con el agonizante; al que siguen años sombríos.

Traducción de:

Rodolfo E. Modern.

Obras Completas, Pág. 162

(No me fue accesible el original en alemán de A f r a).

A f r a . Interpretación.

1a. cuarteta. Las plegarias y el Amén oscurecen la frescura del atardecer. La sonrisa roja de la joven prostituta [31] resalta en un aire de miedo y de bochorno.

2a. cuarteta. Sigue una transformación sacral de la joven prostituta; el poeta la imagina como una Virgen pintada en un vitral; la caridad impulsará al monje a acompañarla en su dolor. Recuérdese una imagen correspondiente en el poema de Heinrich Heine "Am Rhein, am heiligen Strome" en el verso correspondiente a la Catedral de Colonia.

Como detalle cultural, recuérdese que la concepción - mujer-prostituta y virgen es una imagen muy difundida entre los hombres, especialmente durante este tiempo de fines de siglo pasado.

Puede notarse también una especie de nostalgia de la Edad Media. Puede observarse como Trakl transforma a la prostituta en la Virgen, la imagen de cuando sus astros (o estrellas) hayan atravesado la sangre

[31]. Se sabe que es prostituta como Sonja, por los pies de página en algunos poemas reproducidos por Rodolfo E. Modern.

de ella, su ser, significa la manera en que Cristo - tomaba cuerpo en los desvalidos y humildes para salvarlos. Puede interpretarse luego como un símbolo - evidente del sentimiento de la caridad.

No necesita mencionarse en este sentimiento de compasión hacia la joven prostituta, la importancia que - éste revistió para los cátaros, lo cual no niega que el concepto de la caridad entre los cátaros no sea - de estirpe absolutamente cristiana: puede mencionarse en la Biblia, el fragmento del encuentro de Jesucristo con las prostitutas, para constatar que este concepto de la caridad y del ágape es cristiano.

3a. terceta. Ocaso del otoño y el silencio del saúco. - La idea del ocaso está asociada en Trakl al declinar. El árbol calla; declinación y silencio.

La frente del poeta roza el movimiento azul del agua. El azul tiene la connotación de la tarde e indica en Trakl algo siniestro. Las dos impresiones se completan con la idea del sudario orinado, que transmite - una imagen de degeneración, suciedad que cubre el fé retro, símbolo de algo muerto.

4a. terceta. La idea de los frutos podridos que caen de las ramas, sugiere las ideas nacionalistas, frutos -

del árbol de la cultura, de fines de siglo que agoniza (con idea complementaria en el agonizante), al que siguen años sombríos. El vuelo de las aves, interpretado en el sentido clásico augural, no tiene tampoco sentido.

En el sentido entre las dos primeras cuartetas y el contraste con las dos últimas tercetas, puede observarse la nostalgia de los siglos de la Fe, que Trakl comparte con Novalis, así como su desesperanza y su sentimiento de corrupción y de asco hacia su época.

Idea de la corrupción que a la manera de los cátaros conduce a Trakl a una liberación de la materia maldita, que engendra la culpa y el dolor:

" Oh que severo es el rostro de los muertos queridos
pero el alma se regocija en esta justa contemplación".

Helian

El sentimiento del poeta de sentirse arrojado a un mundo hostil, que le obliga a la corrupción, que no le pertenece y a donde él no pertenece, que algunos han definido con la imagen del ángel caído. Que en Trakl encuentra una imagen obsesiva en la idea del solitario.

Pienso que la corrupción en Trakl está muy unida a esta melancolía, este descontento del vivir. Y que lo asemeja una vez más a la idea de la sumisión a la nada, que resultaba en los cátaros de un germen de muerte activa, que les hace odiar el ser creado y la vida. Obsérvese esta idea por ejemplo, en el génesis del poema De Profundis:

" A la orilla de la aldea
recoge aún la huérfana unas pocas espigas
sus ojos pacen redondos y dorados en el crepúsculo
y su seno espera al prometido celestial.

Al volver encontraron unos pastores el dulce cuerpo
corrompido en el zarzal "

Fragmento de: De Profundis.

Traducción de: Rodolfo E. Modern.

Obras completas de: Georg Trakl.

Pág. 100.

Helian

" A las vísperas se pierde el extranjero en la negra -
destrucción de noviembre
bajo ramas podridas, junto a muros cubiertos de lepra
donde antaño ha pasado el hermano santo,
abstraído en la dulce música de la locura". [32]

En este poema podemos observar el uso de los adjetivos:
negro, podridos, santo, dulce.

La negra destrucción de noviembre sugiere un mal transi
torio de la naturaleza.

Las ramas podridas, una consecuencia temporal de ese -
mal transitorio.

Los muros cubiertos de lepra, un mal perenne. El hermano
santo, abstraído en una idea de antítesis: la suave músi
ca de su locura, sugiere una forma de la locura cristia-
na, relacionada con la idea de la locura cristiano-cáta-
ra.

La contaminación de los elementos de la naturaleza, era -
una idea muy cábara, pues el Maligno había creado este -

[32]. Rodolfo E. Modern. Obras completas de Trakl.
Pág. 121.

mundo de ilusión para perder a las almas. Además la mate
ria está sujeta a la corrupción y por lo tanto es mala.

[33]

[33]. Bartolomé de Carcasonne. "La philosophie des -
Cathares". citado por Rene Nelli, pág. 90.

Sebastián en el Sueño. III.

Es clara la percepción de que la corrupción de los elementos de la creación denuncia la obsesión del mal presente en todo lo creado, que hacía que aquellos hombres, los cátaros, despreciasen la totalidad del hombre: cuerpo, razón, facultades, deseos. [34]

Siempre es el sentimiento de la culpa, que al trasladarse a los otros, acaba por contaminarnos.

[34]. Jean de Lugio. Citado en la "Philosophie du Catharisme". pág. 34-35

Sebastian im Traum

Mutter trug das Kindlein im weissen Mond,
 Im Schatten des Nussbaums, uralten Holunders,
 Trunken vom Saft des Mohns, der Klage der Drossel;
 un stille
 Neigte in Mitleid sich über jene ein bärtiges Antlitz

Leise im Dunkel des Fensters; und altes Hausgerät
 Der Väter
 Lag im Verfall; Liebe und herbstliche Träumerei.

Also dunkel der Tag des Jahrs, traurige Kindheit,
 Da der Knabe leise zu kühlen Wassern, silbernen Fischen hinabstieg.

Ruh und Antlitz;
 Da er steinern sich vor rasende Rappen warf,
 In grauer Nacht sein Stern über ihn kam;

Oder wenn er an der frierenden Hand der Mutter
 Abends über Sankt Peters herbstlichen Friedhof ging,
 Ein zarter Leichnam stille im Dunkel der Kammer lag
 Und jener die kalten Lider über ihn aufhob.

Frieden der Seele. Einsamer Winterabend,
 die dunklen Gestalten der Hirten am alten Weiher;
 Kindlein in der Hütte von Stroh; o wie leise
 Sank in schwarzem Fieber das Antlitz hin.
 Heilige Nacht.

Oder wenn er an der harten Hand des Vaters
 Stille den finstern Kalvarienberg hinanstieg
 Und in dämmernden Felsennischen
 Die blaue Gestalt des Menschen durch seine Legende ging,
 Aus der Wunde unter dem Herzen purpurn das Blut rann.
 O wie leise stand in dunkler Seele das Kreuz auf.

Liebe; da in schwarzen Winkeln der Schnee schmolz,
 Ein blaues Lüftchen sich heiter im alten Holunder fing,
 In dem Schattengewolbe des Nussbaums;
 Und dem Knaben leise sein rosiger Engel erschien.

Freunde; da in kühlen Zimmern eine Abendsonate erklang
 Im braunen Holzgebälk
 ein blauer Falter aus der silbernen Puppe kroch.

O die Nähe des Todes. In steirnerner Mauer
Neigte sich ein gelbes Haupt, schweigend das Kind
Da in jenem März der Mond verfiel.
Rosige Osterglocke im Grabgewölbe der Nacht
und die Silberstimme der Sterne
dass in Schauern ein dunkler Wahnsinn von der Stirne des Schläfers sank.

O wie stille ein Gang den blauen Fluss hinab
Vergessenes sinnend, da im grünen Geäst
Die Drossel ein Fremdes in den Untergang rief.

Oder wenn er an der Knöchernen Hand des Greisen
Abend vor die verfallene Mauer der Stadt ging
und jener in schwarzem Mantel ein rosiges Kindlein trug
In Schatten des Nussbaums der Geist des Bösen erschien.

Tasten über die grünen Stufen des Sommers. O wie leise
Verfiel der Garten in der braunen Stille des Herbstes,
Duft und Schwermut des alten Holunders.
Da in Sebastians Schatten die Silberstimme des Engels erstarb.

Menschheits-Dämmerung. Ein Dokument des
Expressionismus. pag. 182.
Ed. Rowohlt, Berlin, 1959.

Sebastián en el Sueño. 3

Rosadas campanas de Pascua en el panteón de la noche,
y las voces de plata de las estrellas,
de modo que una sombría locura cayó como un chubasco de la frente
del que dormía.

Oh, qué apacible un paseo río azul abajo
meditando en lo olvidado, cuando en el verde ramaje
el tordo llamó a algo extraño hacia el poniente.

O cuando la mano huesuda del anciano
iba el atardecer ante los muros ruinosos de la ciudad
Junto a la sombra del nogal el espíritu del mal apareció.

Tanteando sobre los verdes peldaños del verano. Oh, qué
suave
declinó el jardín en la parda calma del otoño
aroma y tristeza del viejo saúco.
cuando en la sombra de Sebastián la voz plateada del ángel
se extinguió.

Sagrado Crepúsculo.

En el linde del bosque, silencioso,
un oscuro venado se aparece:
en la colina muere con suavidad el
viento de la tarde.

Enmudece el llanto del mirlo
y las dulces flautas del otoño .
se apagan en los juncos.

Bogas sobre nube ennegrecida
ebrio de adormideras,
por el nocturno estanque,

y este cielo estrellado.
Resuena la fraterna voz lunar
en la noche espiritual.

Stille begegnet am Saum des Waldes
ein dunkles Wild

Am Hügel endet leise der Abendwind

Verstummt die Klage der Amsel
und die sanften Flöten des Herbstes
Schweigen in Rohr.

Auf schwarzer Wolke
Befährst du trunken von Mohn
den nachtigen Weiher

den Sternenhimmel
Immer tönt des Schwester mondane Stimme
durch die geistliche Nacht.

Según Platón, los sentidos no pueden ofrecernos una base sólida para nuestro conocimiento del mundo y de las cosas.

El símbolo más conocido en Platón es el de que el hombre perciba sólo las sombras, como visión del mundo de lo sensible. Tomamos por real lo que es sólo una sombra de la verdadera realidad. Este mundo es tan poco real como esa sombra.

El poeta, es este caso Trakl, debe buscar la unidad más allá de las apariencias de lo sensible.

C.IV. Idea de la Apariencia en Trakl.

A continuación, 3 citas de poemas diferentes de Trakl:

- " La nube se pasea por el cristal del estanque-
" Surgen ángeles silenciosamente de los azules ojos-
" de los amantes, que sufren dulcemente-.

Otoño del Solitario.

" Cuando negro gotea el rocío de los sauces desnudos".

Otoño del Solitario.

Hay una idea sostenida a lo largo de la obra de Trakl, -
[35] la idea de la apariencia. Para mi modo de ver, po-
dría ensamblarse en la idea de la apariencia del dogma -
original de los cátaros: Cristo no encarnó nunca, sólo -
percibieron los hombres una apariencia de él.

Es por lo tanto superficial atribuirle a la alucinación
en Trakl sólo un origen psicosomático, [36] provocado -
por el alcohol y la droga. Casi tan superficial como car

[35]. Richard Brinckman. "Forschungs Probleme", pág. 86.

[36]. Angel Sánchez. Poemas de Georg Trakl, pág. 80.

gar a las figuras estilizadas, alargadas en busca de infinito del Greco un origen de estrabismo en el pintor.

En todo caso, la única obsesión en el sentido de las formas es el de la percepción de un mundo aparecjal que se manifiesta y se resuelve en imágenes alucinadas, aunque sus imágenes, integradas de los mismos elementos, se transformen constantemente. Es evidente en él un conflicto religioso, que se cristaliza en poemas que traslucen esta angustia del ser, este "muero porque no muero".

En cuanto a la forma, observemos como el uso del azul como sustantivo adjetivado recuerda la atmósfera de alucinación de los románticos, el cielo que aterró a Jean Paul. [37]

" El azul del día refleja el sueño ligero de los amantes.

Elis I.

La calma azul del olvido oscurece el oscuro canto del anciano, mientras un venado azul se desangra quedamente en el zarzal "

El Paseo, 2 [38]

[37]. Rodolfo E. Modern. Obras Completas. pág. 58

[38]. Citado en Vida y Poesía, cap. Jean Paul por Wilhelm Dilthey, México, F.C.A. pág. 269

Lamentándose apareció a su diestra la blanca efigie de un ángel y en la oscuridad creció la sombra del lisiado. El, empero, tomó una piedra y la arrojó contra aquel, de modo que huyó, gritando y gimiendo. Sueño y Locura. [39]

"Odio ardió en su corazón, voluptuosidad cuando en el reverdecido jardín de verano, atentó contra el callado niño, en cuyo resplandeciente rostro reconoció el suyo trastornado". Sueño y Locura. [40]

Según los dualistas languedocinos, el mundo material estaba compuesto por elementos puramente satánicos y Dios fue obligado a asistir, contra su voluntad a la corrupción de estos elementos. El filósofo se representa la acción diabólica bajo las especies de una adición y no de una reducción. El diablo introduce su materia en los seres buenos como un cuerpo extraño y los engancha. [41]

Según lo que parece, "es necesario para arrastrar a un ser espiritual a abandonar la esfera divina, que de una manera o de otra el diablo la nihilice, es decir, reacti

[39]. Angel Sánchez, Poemas de Georg Trakl. pág. 199

[40]. Ibidem pág. 118

[41]. Jean de Lugio, citado por Rene Nelli, en "La Philosophie du Catharisme". pág. 90

ve la parte de nada que representa su misma limitación, - su carencia. [42]

En vista de que los conceptos significante y significado son completamente indivisibles, inserto a continuación - algunas ideas sobre la oscuridad y la claridad del símbolo; la apariencia fugaz de lo sensible, que ya no están en contacto con el sentido de la imagen en Trakl, sino - con la forma.

C.IV.1. Claridad y Oscuridad en Trakl.

Toda gran poesía es oscura. ¿Por qué es oscura?. Porque involucra el misterio del inconsciente individual, la manera propia de sentir de cada poeta, su particular forma de elaborar símbolos para representarse el mundo.

Además, recordemos que la poesía no sólo cumple con una función de catarsis, como en el caso de Trakl, rememoración y purificación del momento - ya vivido. Cumple también con una especie de apaciguamiento. Recordemos como en el mito de Orfeo,

[42]. Jean de Lugio. citado por Rene Nelli, en " La Philosophie du Catharisme". pág. 89

el mismo Orfeo encontró el apaciguamiento en el canto. [43]

Si se trata de un poeta religioso como es Trakl, la oscuridad puede ser más acusada. Al fin y al cabo, el poema religioso no es un teorema, ni una teoría científica; simplemente es parte de la naturaleza creada, en su misterio, como un árbol o una roca que ahí están y ahí son.

Según el apotegma de Mallarmé [44] nombrar un objeto equivale a suprimir las tres cuartas partes del gozo del poema, que está hecho del placer de adivinar poco a poco: sugerirlo, he ahí el ideal.

En Trakl, son variados los elementos claros: la pintura del paisaje por ejemplo; otro la claridad con que se manifiestan los símbolos religiosos, el olivo, el pan y el vino, algunas ideas como las de la expiación, la culpa, el muchas veces citado silencio de Dios.

[43]. "Orpheus selbst findet Ruhe in Gesang". Se refiere al canto de lamento que apacigua a Orfeo, sentado al borde del Infierno, después de perder a Euridike, por segunda vez. Jost. Schillmeit - "Interpretationen". Deutsche Lyrik von Weckherlin - bis Benn. Fischer Bucherei, 1965 - pág. 299

[44]. Citado por Salvador Elizondo, en clase.

El misterio y la claridad se alternan en Trakl - como se alternaban entre los cátaros,^[45] el conjunto de cosas buenas y el conjunto de cosas malas. Son elementos transitorios que ruedan como en la "traidora rueda del año", de Machado,^[46] para mostrarnos otro aspecto, a veces con el mismo símbolo que a su vez puede volver a ser oscuro o claro. Es pues, una mera apariencia, una ilusión la oscuridad o la claridad en un poeta - como Trakl.

Y probablemente los dos elementos, la oscuridad - y la claridad, serán consustanciales a toda verdadera poesía como serán consustanciales al hombre los principios de bien y mal por la eternidad, según las creencias cátaras.

Oh los ojos quebrados en el fondo de negras cavidades
cuando el nieto, en dulce noche
solitario medita en el final oscuro
a que el Dios silencioso baje hacia él sus párpados
azules.

Helian. Traducción de: Rodolfo E. Modern.

(No me fue accesible el original en alemán)

[45]. Bartolomé de Carcasonne Traité Languedocien. citado en "La Philosophie du Catharisme", Rene Nelli. - pág. 68. Bartolomé de Carcasonne creía en el conjunto de obras buenas, que se oponen al conjunto de obras malas, transitorias y vanas.

[46]. "Poesías Completas", de Antonio Machado. Espasa - Calpe, S.A., Madrid, 1936 - pág. 112

Todos estos elementos del poema Helian, que escribió Trakl, vuelven a cargar la psique de estas imágenes de una nostalgia infinita por la eternidad, que se traslada desde la belleza de lo creado, engañosa, aparential, a la idea de la eternidad infinita y lejana, inalcanzable, romántica, como en los cátaros.

Incluso ese toque demoníaco, de la belleza del diablo, viene a confirmar la idea cátara de que todo el mundo visible es obra del Príncipe de las Tinieblas. Así como ninguna revolución es angelical, ninguna verdadera poesía lo es. La poesía sin belleza es una poesía desprovista de fascinación y no hay una verdadera belleza sin perversidad.

Hofmannsthal, poeta contemporáneo de Trakl encontró en la teoría de Mach [47] la exposición científica de su sentimiento de la irrealidad del mundo externo y de una pérdida de identidad y una justificación de su predilección por las impresiones sensibles fugaces. Que independientemente la teoría de Mach podría ser una expresión

[47]. La desintegración del concepto de materia de identidad y de conciencia, que fue objetado con frecuencia por Lenin.

*científica de la decadencia del último decenio -
del siglo, que ejemplifica la ruptura de un mun-
do y su decadencia. [48]*

[48]. Ernst Mach: *Beiträge zur Analyse der Empfindungen*
Analyse der Empfindungen, 1900.

D. CONCLUSIONES.

Se ha hecho ya un lugar común el incluir a Georg Trakl - en el robusto catálogo de los poetas expresionistas. Sin embargo, pienso que quitado algunas de sus características especiales de estilo, exclamaciones, elipsis, etc. - pertenece a este grupo únicamente porque manifestó desde sus primeras obras algunas de las motivaciones psicológicas y artísticas que expresaban la respuesta natural de toda una generación a la suma de tabúes, prohibiciones y a la odiosa tiranía de los padres, que como reflejo del reinado de Kaiser Guillermo II, caracterizó a la atmósfera de la Alemania Willhemiana y que abarcó también a otros países, entre ellos Austria, patria de Trakl.

Las relaciones monopolísticas de la producción que caracterizaron a la burguesía alemana, que había luchado por alcanzar el dominio económico y que junto con la aristocracia rural, había alcanzado finalmente la Asamblea Nacional Alemana, definieron la atmósfera de la época de Trakl y que contradictoriamente involucra el poder económico y político de una burguesía monopolística de gran envergadura, y al mismo tiempo el inicio de su decadencia, que marcha parejo al desmembramiento y descomposición del Imperio Austro-Húngaro.

Semejante cúmulo de contradicciones, que se desglosan - en el crecimiento desmesurado de las ciudades, la depauperización del campo, el empobrecimiento de la clase media como artesanos y pequeños propietarios, las horribles condiciones en que desde mediados del siglo vivían los pobres en las grandes ciudades, tuvieron forzosamente que impactar a un espíritu tan sensible y con tanta tendencia al misticismo como fue el de Trakl.

Es bien conocido su horror por las ciudades y su preferencia romántica por las fugas hacia los lugares como Anif, Hellbrun, Freissal, cerca de Salzburgo. Su amor por los paseos en el bosque y por los aspectos de la vida sencilla, hacen pensar en los temas pastorales tan usuales entre los románticos, tanto como en la poesía clásica.

Los integrantes del grupo "En el mar de piedra", de 1910 afirmaban que la naturaleza no puede ser más que la principal fuente de inspiración de la poesía: en casi toda esta poesía sobre la ciudad, la belleza reside en aquellos vestigios que sobreviven de la naturaleza en torno a la ciudad y a sus interiores. En Trakl, la naturaleza tiene un carácter de sacralidad: recuérdese por ejemplo como la palabra "Wald", se transforma en

"Hain", que corresponde a la idea de floresta, con su implicación de sacralidad.

En el nuevo grupo de Heym, Hiller, Stadler, la ciudad - por una parte es absolutamente metropolitana y por otra es descrita como un infierno. Cuando se leen las discusiones sobre la ciudad durante este período, puede comprenderse el significado del repudio de la joven generación entre los que se encontraban Heym, Döblin, Benn, Sternheim y el mismo Trakl, y cuyos horrores frente a la deshumanización y a la indiferencia de la ciudad, la comercialización y la reedificación de la cultura y de los medios humanos en general, no revelan al final de las cuentas un repudio de la ciudad, sino un retrato de la atmósfera moderna a la cual es imposible sustraerse.

Una poesía como la de Trakl, tiene sin embargo, su raíz más profunda en esa religiosidad, cuajada de símbolos - que en su aparente desligazón unos de otros, confieren esa emoción inusitada, religiosa y que confiere y trasmite esa sensación tan aguda de magicidad.

No puede menos que pensarse en las emociones primitivas - de los cátaros y en su manera especial de sentir el amor, el divino y el humano. No es preciso mencionar el amor -

que Trakl tuvo por las jóvenes prostitutas de la Judengasse; "Nadie lo amaba" y que recuerda de inmediato el que el Baudelaire consideraba el amor de la prostituta como el único amor verdadero, pues no se cambia por nada.

No es nada incongruente que su ingreso a este mundo vedado y repudiado por la burguesía, en que su representante, su padre, la haya significado sólo un símbolo de su sentimiento (verdaderamente cátaro) de hombre forastero en el mundo. Pues era solamente en el mundo futuro, en la intemporalidad, que el hombre puede comunicarse perfectamente con el espíritu divino. Mientras espera abajo, en espera de su venida, que les permitirá luchar contra la ilusión (la apariencia) satánica. [49] "E autre confortador dera a vos que estia ab vos en durabletat".

No podían encontrar en el espíritu clarividente de Trakl más eco que el de esencias del mal, estas apariencias malignas de la civilización.

Pero no está en un rechazo en sí de las formas incipientes de la civilización de fines de siglo, la raíz de los poemas lacerados y lacerantes de Trakl; es algo más pro-

[49]. Ritual de Lyon, Clédat p. XIII, citado por Rene Nelli en su libro "La Philosophie du Catharisme". pág. 101.

fundo y trascendente, es el sentir cático de que la culpa de la especie no se redime. El cático no creía en la redención de los culpables por los efectos de la gracia de Cristo. La única manera de salvarse de la culpa, es no naciendo. "Grande es la culpa del nacido", nos dice Trakl en su poema "Aniç, que lo equipara con la idea cática.

Pienso que con la frase "Gross ist die Schuld des Geborenen", "grande es la culpa del nacido" Trakl denuncia un pensamiento que indica que se siente con la especie humana como un hombre arrojado a este mundo, desde un paraíso celestial, y que su culpa radica en haber nacido. Comparte con la idea agustiniana, el sentido de que la culpa se reparte entre él y los otros, por haber pecado o por ese mismo dolor que se interinflinge en la especie. Asimismo, puede constatarse este sentimiento maniqueo en la frase: "la negra sombra del nieto", que indica la prolongación en la especie del dolor y la culpa.

Pues la substancia degradada del hombre, del hombre dislocado en el alma y cuerpo, encuentra en Trakl la imagen de la ruptura del mundo.

En cuanto a su estilo, si las palabras escritas en el -

pasado nos significan gran parte del campo de significación, aunque inconsciente, por su relación con respecto a la funcionalidad que cumple una palabra dentro de un contexto histórico concreto, no es contradictorio suponer que el estilo fragmentario de Trakl, en donde las imágenes como pinceladas aisladas nos transmiten en muchos poemas las impresiones de un sollozo, sean un reflejo de ese mundo angustioso que comenzaba a desmembrarse. El fin del Imperio Austro-Húngaro tuvo que reflejarse forzosamente, en la creación de sus poetas.

La tendencia de Trakl a la abstracción de los conceptos, las emociones y los objetos invisibles, que se contraponen al uso de un menor número de términos para las partes del cuerpo humano, le confieren ese carácter místico, esotérico y me confirman en la idea de que pueden entroncarse con una profunda espiritualidad como fue la de los cátaros, que debilitó metafísicamente la unidad humana al eliminar el cuerpo con su razón, sus facultades, sus deseos.

"El Cristianismo nos está volviendo bárbaros del alma", dice D.H. Lawrence, por boca de Mark Rampion, en Contrapunto. [50] Incluso la percepción de Trakl en su visión

[50]. Aldous Huxley. "Contrapunto". Ed. Hermes, México - 1958. pág. 675.

de la Naturaleza, no es la de un amor limpio, alegre, -- del hombre que se siente uno con la gran cadena que todo lo enlaza, sino la de un espectador quieto que la percibe, como una fantasmagoría medieval, a veces lacerante, a veces, mística, pero nunca fugada del sufrimiento, en la medida en que su espíritu vive en la prisión del cuerpo.

El cátaro que asocia el espíritu al alma y el alma al cuerpo, es un ser que dividido entre las aspiraciones del alma y las voliciones y deseos del cuerpo, no tiene papel ninguno que desempeñar en este mundo.

Esta dislocación afecta también al sexo: la relación de la carne que aflige a toda la raza: "Sobre el muchacho pesó la maldición de la estirpe degenerada". [51]

Engloba pues tan compleja, angustiada y fascinante personalidad, más de un aspecto. El del cristiano, que sufre día tras día el sentimiento de la traición a cualquiera de las partes de su ser, el del hombre-mago que transforma por la palabra la angustia de su devenir; el aparente esquizofrénico que se rebela contra los límites

[51]. Angel Sánchez, Poemas de Georg Trakl. Sueño y Locura, pág. 117.

angustiosos de una sociedad enajenada y enajenante. No -
se debe olvidar que Trakl vivió el ambiente burgués del
Austria de Francisco José. Y el hombre histórico que -
presencia la decadencia y el fin de un sueño desmesurado
de grandeza.

E. B I B L I O G R A F I A

- BASSEL, Otto Georg Trakl. Ed. Rowohlt. Hamburgo 1965.
- BRINKMANN, Richard Forschungs-Probleme, 1952-1960
J.B. Metzlerche Verlagsbuchhandlung.
Stuttgart.
- DILTHEY, Wilhelm Vida y Poesía. Ed. Fondo de Cultura
Económica, México 1953.
- HUXLEY, Aldous Contrapunto. Ed. Hermes. México, 1958.
- JANIK, Allan y
TOULMIN, Stephen La Viena de Wittgenstein. Ed. Taurus.
Madrid, 1974.
- KANN, Robert The History of Austrian Hungarian -
Empire. 1526-1918, University of -
California Press Berheley - Los Ange
les-London, 1974.
- KEIL, Ernst y
TALENS, Jenaro Poesía Expresionista, Trakl, Stadler,
Heym. Ed. Hontanar, Valencia, España
- MUSCHG, Walter La Literatura Expresionista alemana,
de Trakl a Brecht, Ensayo 327. Seix
Barral, Barcelona, 1972.
- MODERN, Rodolfo E. Obra Completa de Georg Trakl. Ed. -
Goncourt, Buenos Aires, Argentina.
1968.
- NELLI, Rene La Philosophie du Catharisme. Ed.
Payot, Paris, 1975.
- PASCAL, Roy Dal Naturalismo all'Expressionismo
Letteratura E. Società in Austria
e in Germania 1880-1918. Ed. Fel
trinelli, Milano, 1977.

- PIJOAN, José Historia Universal, Ed. Salvat, Barcelona, 1980.
- ROUGEMONT, Denis de Amor y Occidente. Ed. Leyenda, México 1945. Trad. Joaquín y Ramón Xirau.
- SANCHEZ, Angel Poemas de Georg Trakl. Ed. Visor - Madrid, 1973.
- SCHILLEMET, Jost Interpretationen. Deutsche Lyrik von Weckherlin bis Benn. Fischer, Buscherei, 1965.
- SCHNEIDER, Karl Ludwig Das Bild der Landschaft bei Georg Heym und Georg Trakl. Der Deutsche Expressionismus. Göttingen, 1970.
- WALTHER, Weiss
WECHSELBAUM, Hans Trakl Simposio. Trakl St.-9 Salzburger Salzburg, Otto Müller, 1978
- XIRAU, Ramón Palabra y Silencio. Ed. Siglo XXI México, 1971.
- XIRAU, Ramón Introducción a la Historia de la Filología. U.N.A.M., México, 1971.

NO ME FUERON ACCESIBLES:

- FURNESS, R.S. "A comparative study of the aesthetic and Religious Significance of the Work of Rilke and Trakl". Manchester University, 1962-1963
- SAKRAWA, Gertrud M. "Problems of the Style and the Role of Religious Imagery in the Poetry of Georg Trakl". Columbia University, 1960.